

N° 3571.

BELGIQUE ET BULGARIE

Déclaration concernant la communication réciproque d'actes de l'état civil. Signée à Sofia, le 26 octobre 1934.

BELGIUM AND BULGARIA

Declaration regarding the Reciprocal Communication of Civil Status Records. Signed at Sofia, October 26th, 1934.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3571. — DECLARATION BETWEEN BELGIUM AND BULGARIA REGARDING THE RECIPROCAL COMMUNICATION OF CIVIL STATUS RECORDS. SIGNED AT SOFIA, OCTOBER 26TH, 1934.

French official text communicated by the Belgian Minister for Foreign Affairs and by the Chargé d'Affaires a. i. of the Permanent Delegation of Bulgaria accredited to the League of Nations. The registration of this Declaration took place December 24th, 1934.

THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS and THE GOVERNMENT OF HIS MAJESTY THE KING OF THE BULGARIANS, being desirous of ensuring the reciprocal communication of records concerning the civil status of their respective nationals, have agreed as follows :

Article 1.

The two contracting Governments undertake to exchange, at stated periods and free of charge, duly legalised copies of birth certificates, marriage certificates, death certificates, and certificates of the recognition of illegitimate children drawn up in their territory but referring to citizens of the other State.

Article 2.

This undertaking shall also apply to death certificates of persons deceased in Belgium who were born or, according to the information supplied to the local authorities, had their domicile in Bulgaria, and to those of persons deceased in Bulgaria who were born or, according to the information supplied to the local authorities, had their domicile in Belgium.

Article 3.

Every six months copies of any certificates of this kind which may have been drawn up in Belgium during the previous six months shall be transmitted to the Royal Legation of Bulgaria in Brussels and reciprocally copies of similar certificates drawn up in Bulgaria during the previous six months shall be transmitted to the Belgian Legation at Sofia.

Article 4.

Certificates drawn up in Belgium in Flemish and certificates drawn up in Bulgaria shall be accompanied by a French translation duly certified correct by the competent authority.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 5.

It is specifically understood that the issue or acceptance of copies of these certificates shall not constitute a presumption of nationality.

Copies of certificates of civil status requested by either Party at the instance of persons other than indigent persons shall be subject to the payment of the charges leviable on issue and legalisation in each of the two countries.

Article 6.

The present Declaration shall come into force thirty days after its signature.

In faith whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the present Declaration in duplicate.

Done at Sofia, this 26th day of October, 1934.

(Signed) Maurice CUVELIER.

(Signed) C. BATOLOFF.